

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Strzeżcie się, abyście nie zapomnieli o przymierzu JAHWE, waszego Boga, które zawarł z wami, i nie sporządzili sobie bożka, jakiegokolwiek podobizny, czego zakazał wam JAHWE, twój Bóg.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Strzeżcie się, abyście nie zapomnieli o tym przymierzu, które zawarł z wami JAHWE, wasz Bóg, i abyście nie sporządzili sobie bożka, jakiegokolwiek podobizny, gdyż tego zakazał wam JAHWE, wasz Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Strzeżcie się, abyście nie zapomnieli o przymierzu JAHWE, swojego Boga, które z wami zawarł, i nie czynili sobie żadnego rzeźbionego posągu lub podobizny czegokolwiek, czego ci zakazał JAHWE, twój Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Strzeżcież się, byście snąc nie zapomnieli przymierza Pana, Boga waszego, które uczynił z wami, a nie czynili sobie rytego obrazu na kształt jakiegokolwiek rzeczy, jakoć rozkazał Pan, Bóg twój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ostrzegajże się, abyś kiedy nie zapomniał przymierza JAHWE Boga twego, które uczynił z tobą, i uczynił sobie rytego podobieństwa tych rzeczy, których JAHWE czynić zakazał:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Strzeżcie się, byście nie zapomnieli przymierza Pana, Boga waszego, które zawarł z wami, i nie uczynili sobie wyobrażenia w rzeźbie tego wszystkiego, co wam zabronił Pan, Bóg wasz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Strzeżcie się, abyście nie zapomnieli o przymierzu Pana, waszego Boga, które zawarł z wami, i nie sporządzali sobie żadnej podobizny rzeźbionej, jak ci to nakazał Pan, twój Bóg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Strzeżcie się, abyście nie zapomnieli przymierza JAHWE, waszego Boga, które zawarł z wami, i nie sporządzali sobie żadnej rzeźbionej podobizny, jak ci nakazał JAHWE, twój Bóg,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Strzeżcie się więc, abyście nie zapomnieli o przymierzu, które zawarł z wami JAHWE, wasz Bóg, i nie uczynili sobie żadnej podobizny, bo tego wam zabronił JAHWE, wasz Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Strzeżcie się, abyście nie zapomnieli o Przymierzu, które wasz Bóg Jahwe zawarł z wami, i nie zrobili sobie żadnego obrazu w rzeźbie na podobieństwo czegokolwiek, czego wam zakazał wasz Bóg Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Strzeżcie się, abyście nie zapomnieli przymierza Boga, waszego Boga, które On zawarł z wami, żebyście nie zrobili sobie figury, wizerunku czegokolwiek, o czym Bóg, wasz Bóg, nakazał wam, [żebyście nie czynili].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Вважайте на себе, не забудьте завіта Господа Бога вашого, який заповів вам, і не зробіте собі самим

		Рафаїла Турконяка	всякої різбленої подоби, що заповів тобі Господь Бог твій.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Strzeżcie się, abyście nie zapomnieli Przymierza WIEKUISTEGO, waszego Boga, które z wami zawarł, i nie czynili sobie rzeźby, podobizny czegokolwiek jak zakazał ci WIEKUISTY, twój Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Strzeżcie się, byście nie zapomnieli o przymierzu JAHWE, swego Boga, które on z wami zawarł, i byście nie zrobili sobie rzeźbionego wizerunku, postaci czegokolwiek, w związku z czym JAHWE, twój Bóg, dał ci nakaz.